

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2021 Nr. 71

A. TITEL

*Internationaal Verdrag voor de controle en het beheer van ballastwater en sedimenten van schepen, 2004
(met Bijlage, Aanhangsels en Resoluties);
Londen, 13 februari 2004*

Voor een overzicht van de verdragsgegevens, zie verdragsnummers 010590 en 013831 in de Verdragenbank.

B. TEKST

Resolutie MEPC.325(75) van 20 november 2020

Op 20 november 2020 heeft de Commissie voor de Bescherming van het Mariene Milieu, in overeenstemming met artikel 19, tweede lid, onderdeel c, van het Verdrag, resolutie MEPC.325(75) aangenomen houdende wijzigingen van de Bijlage bij het Verdrag. De Engelse tekst¹⁾ van de resolutie luidt als volgt:

Resolution MEPC.325(75)

(adopted on 20 November 2020)

Amendments to the International Convention for the control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments, 2004

Amendments to regulation E-1 and Appendix I

(Commissioning testing of ballast water management systems and form of the International Ballast Water Management Certificate)

The Marine environment protection committee,

Recalling Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution from ships,

Recalling also article 19 of the International Convention for the Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments, 2004 (the BWM Convention), which specifies the amendment procedure and confers upon the Marine Environment Protection Committee of the Organization the function of considering amendments thereto for adoption by the Parties,

Having considered, at its seventy-fifth session, proposed amendments to the BWM Convention regarding commissioning testing of ballast water management systems and the form of the International Ballast Water Management Certificate,

- 1 ADOPTS, in accordance with article 19(2)(c) of the BWM Convention, amendments to regulation E-1 and Appendix I;
- 2 DETERMINES, in accordance with article 19(2)(e)(ii) of the BWM Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 December 2021 unless, prior to that date, more than one third of the Parties have notified the Secretary-General that they object to the amendments;

¹⁾ De Arabische, de Chinese, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst zijn niet opgenomen.

- 3 INVITES the Parties to note that, in accordance with article 19(2)(f)(ii) of the BWM Convention, the said amendments shall enter into force on 1 June 2022 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
- 4 INVITES ALSO the Parties to consider the application of the amendments to regulation E-1 with regard to commissioning testing as soon as possible to ships entitled to fly their flag, taking into account the Guidance for the commissioning testing of ballast water management systems (BWM.2/Circ.70/Rev.1), as may be amended;
- 5 RESOLVES that the analysis undertaken in the context of commissioning testing should be indicative;
- 6 REQUESTS the Secretary-General, for the purposes of article 19(2)(d) of the BWM Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Parties to the BWM Convention;
- 7 REQUESTS ALSO the Secretary-General to transmit copies of the present resolution and its annex to Members of the Organization which are not Parties to the BWM Convention;
- 8 REQUESTS FURTHER the Secretary-General to prepare a consolidated certified text of the BWM Convention.

Annex

Amendments to the International Convention for the control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments

Regulation E-1

Surveys

- 1 Paragraph 1.1 is replaced by the following:
 “.1 An initial survey before the ship is put in service or before the Certificate required under regulation E-2 or E-3 is issued for the first time. This survey shall verify that the ballast water management plan required by regulation B-1 and any associated structure, equipment, systems, fitting, arrangements and material or processes comply fully with the requirements of this Convention. This survey shall confirm that a commissioning test has been conducted to validate the installation of any ballast water management system by demonstrating that its mechanical, physical, chemical and biological processes are working properly, taking into account the guidelines developed by the Organization.*”
- 2 Paragraph 1.5 is replaced by the following:
 “.5 An additional survey, either general or partial, according to the circumstances, shall be made after a change, replacement, or significant repair of the structure, equipment, systems, fittings, arrangements and material necessary to achieve full compliance with this Convention. The survey shall be such as to ensure that any such change, replacement or significant repair has been effectively made, so that the ship complies with the requirements of this Convention. When an additional survey is undertaken for the installation of any ballast water management system, this survey shall confirm that a commissioning test has been conducted to validate the installation of the system by demonstrating that its mechanical, physical, chemical and biological processes are working properly, taking into account the guidelines developed by the Organization.”

Appendix I

Form of International Ballast Water Management Certificate

- 3 The footnote of “IMO Number” under the item “Particulars of ship” is replaced by the following:
 “IMO Ship Identification Number Scheme adopted by the Organization by resolution A.1117(30), as may be amended.”
- 4 The text under the title “Details of ballast water management method(s) used” is replaced by the following:
 “Method of ballast water management used
 Date installed (if applicable) (dd/mm/yyyy)
 Name of manufacturer (if applicable)
 The principal ballast water management method(s) employed on this ship is/are:
 in accordance with regulation D-1
 in accordance with regulation D-2 (describe)
 the ship is subject to regulation D-4
 other approach in accordance with regulation”

C. VERTALING

In *Trb.* 2005, 44 dienen correcties te worden aangebracht.

Op blz. 7 dient in de titel van artikel 7 het woord „Inspectie” te worden vervangen door „Onderzoek”.

Op blz. 7, in artikel 7, eerste lid, dient in de tweede regel het woord „geïnspecteerd” te worden vervangen door „onderzocht”.

Op blz. 7, in artikel 7, tweede lid, dient in de tweede en derde regel de zinsnede „aanvullende inspectie en certificatie” te worden vervangen door „aanvullend onderzoek en aanvullende certificatie”. In de vijfde regel van datzelfde lid dient het woord „inspecteren” te worden vervangen door „onderzoeken”.

Op blz. 8, in artikel 9, eerste lid, dient in de derde regel één keer het woord „door” geschrapt te worden.

Op blz. 12, in artikel 17, derde lid, dient in de derde regel de spatie tussen het woord „Generaal” en de punt geschrapt te worden.

Op blz. 14, in artikel 19, tweede lid, onderdeel e, onder i, dient in de tweede regel het woord „tweederden” te worden vervangen door „tweederde”.

Op blz. 29 dient in de titel van Afdeling E „INSPECTIE-” te worden vervangen door „ONDERZOEKS-” en dient in de titel van voorschrift E-1 het woord „Inspecties” te worden vervangen door „Onderzoeken”.

Op blz. 29, in voorschrift E-1 dient in het eerste lid, vierde regel, het woord „inspecties” te worden vervangen door „onderzoeken”. In datzelfde lid, dient in onderdeel .2, derde en vierde regel, de zinsnede „deze inspectie” te worden vervangen door „dit onderzoek”.

Op blz. 30, in voorschrift E-1 dient in het eerste lid, onderdeel .3, eerste regel, de zinsnede „tussentijdse inspectie” te worden vervangen door „tussentijds onderzoek”, in datzelfde onderdeel dient in de vierde en de vijfde regel, tweemaal het woord „inspecties” te worden vervangen door „onderzoeken”.

Op blz. 30, in voorschrift E-1 dient in het eerste lid, onderdeel .4, in de eerste regel, de zinsnede „jaarlijkse inspectie” te worden vervangen door „jaarlijks onderzoek” en in datzelfde onderdeel dient de zinsnede „algemene inspectie” te worden vervangen door „algemeen onderzoek”.

Op blz. 30, in voorschrift E-1 dient in het derde lid, in de eerste regel het woord „Inspecties” te worden vervangen door „Onderzoeken” en in de derde regel dient het woord „inspecties” te worden vervangen door „onderzoeken”.

Op blz. 30, in voorschrift E-1 dient in het vierde lid, tweede regel, het woord „inspecties” te worden vervangen door „onderzoeken”.

Op blz. 31 in voorschrift E-1 dient in het vierde lid, onderdeel .1, het woord „inspecteren” te worden vervangen door „onderzoeken” en in hetzelfde lid dient in onderdeel .2 het woord „inspecties” te worden vervangen door „onderzoeken”.

Op blz. 31, in voorschrift E-1 dient in het zevende lid, achtste regel, het woord „inspectie” te worden vervangen door „onderzoek”.

Op blz. 31, in voorschrift E-1 dient in het achtste lid, tweede regel, de zinsnede „de inspectie” te worden vervangen door „het onderzoek”.

Op blz. 32, in voorschrift E-1 dient in het tiende lid, eerste regel, het woord „inspectie” te worden vervangen door „onderzoek”.

Op blz. 32, in voorschrift E-2, eerste lid, derde regel, dient het woord „inspectie” te worden vervangen door „onderzoek”.

Op blz. 32, in voorschrift E-3, eerste lid, tweede regel, dient het woord „inspecteren” te worden vervangen door „onderzoeken” en in het tweede lid, eerste en tweede regel, dient het woord „inspectierapport” te worden vervangen door „onderzoeksrapport”.

Op blz. 33, in voorschrift E-5, derde lid, vierde regel, dient het woord „inspecties” te worden vervangen door „onderzoeken”.

Op blz. 34, in voorschrift E-5, achtste lid, dient de zinsnede „jaarlijkse inspectie” te worden vervangen door „jaarlijks onderzoek”, in datzelfde lid dient in onderdeel .1, derde regel, de zinsnede „de inspectie” te worden vervangen door „het onderzoek”, in datzelfde lid dient in onderdeel .2, eerste regel, de zinsnede „de volgende jaarlijkse of tussentijdse inspectie” te worden vervangen door „het volgende jaarlijkse of tussentijdse onderzoek” en in datzelfde lid dient in onderdeel .3, tweede en vierde regel, tweemaal het woord „inspecties” te worden vervangen door „onderzoeken”.

Op blz. 35, in voorschrift E-5, negende lid, onderdeel .2, laatste regel, dient het woord „inspectierapporten” te worden vervangen door „onderzoeksrapporten” en in datzelfde lid, onderdeel .3, eerste regel, dient het woord „inspecties” te worden vervangen door „onderzoeken”.

Op blz. 37, 38 en 39 dienen in de gehele tekst van Aanhangsel I, na „HIERBIJ WORDT VERKLAARD:” de zinsnede „de inspectie” te worden vervangen door „het onderzoek”, het woord „inspecties” te worden vervangen door „onderzoeken”, het woord „inspectie” te worden vervangen door „onderzoek”, de zinsnede „jaarlijkse en tussentijdse inspectie(s)” te worden vervangen door „jaarlijks(e) en tussentijds(e) onderzoek(en)”, de zinsnede „jaarlijkse inspectie” te worden vervangen door „jaarlijks onderzoek”, de zinsnede „Jaarlijkse*/tussentijdse* inspectie” te worden vervangen door „Jaarlijks*/tussentijds* onderzoek” en de zinsnede „Jaarlijkse/tussentijdse inspectie” te worden vervangen door „Jaarlijks/tussentijds onderzoek”.

In *Trb.* 2018, 194 dienen correcties te worden aangebracht.

Op blz. 4 dient in de laatste subtitel het woord „inspecties” te worden vervangen door „onderzoeken”.

Op blz. 5 dient in de laatste alinea van de preambule het woord „inspecties” te worden vervangen door „onderzoeken”.

Op blz. 5 dient in de laatste subtitel van de bijlage het woord „inspecties” te worden vervangen door „onderzoeken”.

Op blz. 5 dient in de titel van Afdeling E het woord „Inspectie-” te worden vervangen door „Onderzoeks-”.

Op blz. 5 dient in de titel van Voorschrift E-1 het woord „Inspecties” te worden vervangen door „Onderzoeken”.

Op blz. 5, in Voorschrift E-1, onder 1, dient het woord „inspecties” te worden vervangen door „onderzoeken”.

Op blz. 5, in Voorschrift E-5, onder 2, dient de zinsnede „jaarlijkse inspectie” te worden vervangen door „jaarlijks onderzoek” en de zinsnede „jaarlijkse of tussentijdse inspectie” te worden vervangen door „jaarlijks of tussentijds onderzoek”.

Op blz. 5, in Voorschrift E-5, onder 3, dient tweemaal het woord „inspecties” te worden vervangen door „onderzoeken”.

Resolutie MEPC.325(75)

(aangenomen op 20 november 2020)

Wijzigingen van het Internationaal Verdrag voor de controle en het beheer van ballastwater en sedimenten van schepen, 2004

Wijzigingen van voorschrift E-1 en aanhangsel I

(Testen bij inbedrijfstelling van systemen voor ballastwaterbeheer en model van internationaal ballastwaterbeheercertificaat)

De Commissie voor de Bescherming van het Mariene Milieu,

In herinnering brengend artikel 38, onderdeel a, van het Verdrag inzake de Internationale Maritieme Organisatie betreffende de taken die aan de Commissie voor de Bescherming van het Mariene Milieu zijn opgedragen bij internationale verdragen ter voorkoming en beperking van verontreiniging van de zee door schepen,

Gelet op artikel 19 van het Internationaal Verdrag voor de controle en het beheer van ballastwater en sedimenten van schepen, 2004 (het BWM-verdrag), dat de procedure voor wijziging aangeeft en aan de Commissie voor de Bescherming van het Mariene Milieu van de Organisatie de taak opdraagt wijzigingen van het Verdrag te bestuderen die door de partijen dienen te worden aangenomen,

Na bestudering, tijdens haar vijfenzeventigste zitting, van voorgestelde wijzigingen van het BWM-verdrag inzake testen bij inbedrijfstelling van systemen voor ballastwaterbeheer en het model van internationaal ballastwaterbeheercertificaat,

1. Neemt, in overeenstemming met artikel 19, tweede lid, onderdeel c, van het BWM-verdrag, de wijzigingen van voorschrift E-1 en aanhangsel I aan;
2. Bepaalt, in overeenstemming met artikel 19, tweede lid, onderdeel e, onder ii, van het BWM-verdrag, dat de wijzigingen worden geacht te zijn aanvaard op 1 december 2021, tenzij vóór die datum meer dan een derde van de partijen hun bezwaren tegen de wijzigingen kenbaar hebben gemaakt aan de Secretaris-Generaal;
3. Nodigt de partijen uit kennis te nemen van het feit dat de genoemde wijzigingen, in overeenstemming met artikel 19, tweede lid, onderdeel f, onder ii, van het BWM-verdrag, in werking treden op 1 juni 2022 na hun aanvaarding in overeenstemming met het tweede lid hierboven,
4. Nodigt de partijen voorts uit de wijzigingen van voorschrift E-1 met betrekking tot het testen bij inbedrijfstelling zo spoedig mogelijk toe te passen op schepen die gerechtigd zijn hun vlag te voeren, rekening houdend met de *Guidance for the commissioning testing of ballast water management systems [Aanwijzingen voor testen bij inbedrijfstelling van systemen voor ballastwaterbeheer]* (BWM.2/Circ.70/Rev.1), eventueel als gewijzigd;
5. Besluit dat de analyse die wordt uitgevoerd in de context van testen bij inbedrijfstelling indicatief zou moeten zijn;
6. Verzoekt de Secretaris-Generaal voor de toepassing van artikel 19, tweede lid, onderdeel d, van het BWM-verdrag gewaarmerkte afschriften van deze resolutie en van de tekst van de in de bijlage vervatte wijzigingen te doen toekomen aan alle partijen bij het BWM-verdrag;
7. Verzoekt de Secretaris-Generaal voorts afschriften van deze resolutie en de bijlage daarbij te doen toekomen aan de Leden van de Organisatie die geen partij zijn bij het BWM-verdrag;
8. Verzoekt de Secretaris-Generaal voorts een geconsolideerde gewaarmerkte tekst van het BWM-verdrag op te stellen.

Bijlage

Wijzigingen van het Internationaal Verdrag voor de controle en het beheer van ballastwater en sedimenten van schepen, 2004

Voorschrift E-1

Onderzoeken

Paragraaf 1.1 wordt vervangen door de volgende tekst:

„1 een eerste onderzoek voordat het schip in dienst wordt gesteld of voordat het certificaat, vereist op grond van voorschrift E-2 of E-3 voor de eerste maal wordt afgegeven. Bij dit onderzoek wordt geverifieerd of het op grond van voorschrift B-1 vereiste ballastwaterbeheersplan en de bijbehorende bouw, uitrusting, systemen, onderdelen, voorzieningen en materialen of processen volledig voldoen aan de vereisten van dit Verdrag. Bij dit onderzoek wordt bevestigd dat er een test is uitgevoerd bij de inbedrijfstelling om de installatie van een systeem voor ballastwaterbeheer te valideren door aan te tonen dat de mechanische, fysische, chemische en biologische processen daarvan naar behoren functioneren, rekening houdend met de door de Organisatie opgestelde richtlijnen.”

Paragraaf 1.5 wordt vervangen door de volgende tekst:

„5 Een aanvullend algemeen of deelonderzoek, afhankelijk van hetgeen de omstandigheden vereisen, vindt plaats na een wijziging, vervanging of ingrijpende reparatie van de bouw, uitrusting, systemen, onderdelen, voorzieningen en materialen die nodig zijn teneinde volledig te kunnen voldoen aan dit Verdrag. Het onderzoek dient zodanig te zijn dat gewaarborgd wordt dat een dergelijke wijziging, vervanging of ingrijpende reparatie doeltreffend is geschied, zodat het schip voldoet aan de vereisten van dit Verdrag. Indien een aanvullend onderzoek wordt uitgevoerd voor de installatie van een systeem voor ballastwaterbeheer, wordt bij dit onderzoek bevestigd dat er een test is uitgevoerd bij de inbedrijfstelling om de installatie van het systeem te valideren door aan te tonen dat de mechanische, fysische, chemische en biologische processen daarvan naar behoren functioneren, rekening houdend met de door de Organisatie opgestelde richtlijnen.”

Aanhangsel I

Model van internationaal ballastwaterbeheercertificaat

- 3 De voetnoot bij „IMO-nummer” onder „Gegevens van het schip” wordt vervangen door:
„Stelsel voor scheepsidentificatienummers van de IMO door de Organisatie aangenomen bij resolutie A.1117(30), eventueel als gewijzigd.”
- 4 De tekst onder de titel „Gegevens van de gehanteerde methode(n) voor ballastwaterbeheer” wordt vervangen door:
„Gehanteerde methode voor ballastwaterbeheer
Datum van installatie (indien van toepassing) (dd/mm/jjjj)
Naam van fabrikant (indien van toepassing)
De methode(n) voor ballastwaterbeheer die aan boord van dit schip voornamelijk wordt (worden) gehanteerd is (zijn):
 in overeenstemming met voorschrift D-1
 in overeenstemming met voorschrift D-2
(omschrijven)
.....
 op het schip is voorschrift D-4 van toepassing
 andere aanpak in overeenstemming met voorschrift”

D. PARLEMENT

Resolutie MEPC.325(75) van 20 november 2020

De wijzigingen van 20 november 2020 van de Bijlage bij het Verdrag behoeven ingevolge artikel 7, onderdeel f, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen, niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

G. INWERKINGTREDING

De wijzigingen van 20 november 2020 van de Bijlage bij het Verdrag zullen in overeenstemming met artikel 19, tweede lid, onderdeel e, onder ii, van het Verdrag op 1 december 2021 geacht worden te zijn aanvaard en

zullen op 1 juni 2022 in werking treden, tenzij, voorafgaand aan de eerstgenoemde datum, meer dan een derde van de partijen de Secretaris-Generaal ervan in kennis heeft gesteld dat zij bezwaar maken tegen de wijzigingen.

Uitgegeven de *achtentwintigste* mei 2021.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

S.A.M. KAAG